Porównanie tłumaczeń Izajasza 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Widzenie Izajasza,* syna Amosa,** które widział nad Judą i Jerozolimą za dni Uzjasza,*** Jotama,**** Achaza***** i Hiskiasza,****** królów judzkich.*******[1][2][3][4][5][6][7]

[1] Izajasz, יְשַׁעְיָהוּ (jesza'jahu), czyli: JHWH jest zbawieniem. Mógł rozpocząć działalność w ostatnim roku Uzjasza (<x>290 6:1</x>) i działać do późnego okresu rządów Hiskiasza, tj. ok. 686 r. p. Chr. Urodzony w 765 r. p. Chr. Wnuk króla Joasza. Wg tradycji przetarty piłą (<x>650 11:37</x>). Opisał dzieje Hiskiasza? (<x>140 32:32</x>); <x>290 1:1</x>L.

[2] Amos, עָמוֹס ('amos), skr. od עֲמַסְיָה ('amasja h), czyli: niesiony (przez JHWH) lub: niosący ciężar. Brat króla Amazjasza.

[3] Uzjasz, עֻזִּיָּהוּ ('uzzijjahu), czyli: JHWH jest moją mocą, 792-740 r. p. Chr. Współrządził ze swoim ojcem Amazjaszem (792767 r. p. Chr.), niezależnie zaś rządził w latach 767-740 r. p. Chr.

[4] Jotam, יוֹתָם (jotam), czyli: JHWH jest doskonały.

[5] Achaz, אָחָז ('achaz), czyli: własność.

[6] Hiskiasz, חִזְקִיָּהוּ (chizqijjahu), czyli: JHWH wzmocnił. Wg <x>120 18:1</x> Hiskiasz objął panowanie w 729 r. p. Chr., wg <x>120 18:13</x> w 715 r. p. Chr. Istnieje możliwość, że przez pierwsze lata panował wspólnie z Achazem.

[7] <x>120 15:1-7</x>; <x>120 16:1-20</x>; <x>120 18:1-20</x>; <x>140 26:1-23</x>; <x>140 27:1-9</x>; <x>140 28:1-27</x>